

L Number	Hits	Search Text	DB	Time stamp
-	1	"941339"	US-PGPUB	2004/02/06 12:13
-	29	429/143,146-147.ccls. and rib with edge	USPAT; US-PGPUB; EPO; JPO; DERWENT	2004/02/06, 12:44
-	34	(h01m002/18.ipc. and rib with edge) not (429/143,146-147.ccls. and rib with edge)	USPAT; US-PGPUB; EPO; JPO; DERWENT	2004/02/06 12:27
-	54	h01m002/18.ipc. and rib with edge	USPAT; US-PGPUB; EPO; JPO; DERWENT	2004/02/06 12:40
-	0	6001503.URPN.	USPAT	2004/02/06 12:36
-	4	("3853626"   "4368243"   "5558952"   "5607484").PN.	USPAT	2004/02/06 12:36
-	20	h01m002/18.ipc. and rib with lateral	USPAT; US-PGPUB; EPO; JPO; DERWENT	2004/02/06 12:44
-	22	(h01m002/18.ipc. 429/143,146-147.ccls.) and projection with (lateral or edge)	USPAT; US-PGPUB; EPO; JPO; DERWENT	2004/02/06 16:29
-	2	"19804423"	USPAT; US-PGPUB; EPO; JPO; DERWENT	2004/02/06 12:51
-	86	429/146.ccls.	USPAT	2004/02/06 13:38
-	104	429/143.ccls.	USPAT	2004/02/06 13:38
-	7	(h01m002/18.ipc. 429/143,146-147.ccls.) and different adj height	USPAT; US-PGPUB; EPO; JPO; DERWENT	2004/02/06 14:15
-	2	(h01m002/18.ipc. 429/143,146-147.ccls.) and (projection or rib) with border\$4	USPAT; US-PGPUB; EPO; JPO; DERWENT	2004/02/06 16:29

Get translations quicker. Get the **AltaVista Toolbar**.

altavista

Search the Web

Translate

[Home](#) > [Tools](#) > [Babel Fish Translation](#) > [Translation Results](#)

## Babel Fish Translation

In English:

The invention concerns an electrical lead-acid battery with a plattensatz in the Akkumulator container, whose positive and negative electrode plates with in each case a separator arranged between them form a pile arrangement, whereby the separator insert consists of in each case a separator sheet and the electrode plate of two separator sheets, which can be protected, is covered arranged forming out also to each other, for their forming out the edge edges of the electrode plate take off. The positive and negative electrode plates of an accumulator cell, in the change of the polarities superimposed, form a common plattensatz. For the isolation of the electrode plates are inserted between this so-called Scheider or separators. Due to their open void structure these separators guarantee the ionic conduction between the plates. Thus the positive and the negative electrodes are connected in each case by polbruecken with the positive and negative cell pole, then the electric circuit can be attached over a consumer for the purpose of unloading after filling out the gaps with sulfuric acid. With such plattensatz the danger exists that through on one side opposite the electrode plates shifted separators and by so-called sidecMos-sing a lateral short-circuit, i.e. a direct electron-leading connection between the electrode plates can occur. Under sidecMos-sing understands one the formation of a conductivity bridge between the electrode plates by reduction of in the acid floating PbO<sub>2</sub> or PbSO<sub>4</sub>-Teilchen, which develops themselves from the negative plate. By edge isolation of the negative electrode plate leaves itself sidecMos-sing avoid. For this for example an electrode plate with dry film resist on each side is well-known from the DE-24 54 824 C2, with which only slightly over electrode-outlined spreading edges of the dry film resist by a flat, rigid volume connected and the edges of electrode are as final of a smooth border. However, the production process is complex and time-consuming because of the attachment of the ledge in form of a only gradually hardening adhesive.

Search the web with this text

Translate again - Enter up to 150 words

Die Erfindung betrifft einen elektrischen Bleiakkumulator mit einem Plattensatz im Akkumulator-Gefäß, dessen positive und negative Elektrodenplatten mit einem jeweils dazwischen angeordneten Separator eine Stapelanordnung bilden, wobei die

Use the World Keyboard to enter accented or Cyrillic characters.

German to English

Translate

Add **Babel Fish Translation** to your site.

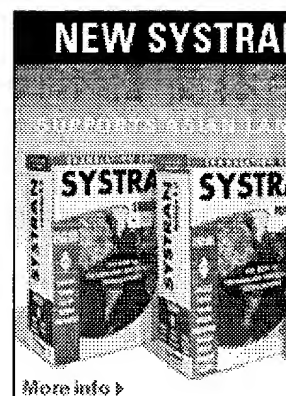
**Tip:** Compare the translation with the original by clicking the "View Original Language" link on a translated web page.


[Help](#)

Global Services

[Calling Cards](#)
[World Travel](#)
[Language Schools](#)
[Cellular Phones](#)
[Learn Spanish](#)
[Mexico Travel](#)

Babel Fish Translation Tools

[Translate e-mails!](#)
[Add translation to your pers business site.](#)
[Seamless translation plugin](#) for MSOffice - Word, PowerPo Internet Explorer and Outlook!

[Business Services](#)   [Submit a Site](#)   [About AltaVista](#)   [Privacy Policy](#)   [Help](#)

© 2004 Overture Services, Inc.

Get translations quicker. Get the **AltaVista Toolbar**.

altavista

Search the Web

Translate

[Home](#) > [Tools](#) > [Babel Fish Translation](#) > **Translation Results**

## Babel Fish Translation

[Help](#)
[Global Services](#)
[Calling Cards](#)
[World Travel](#)
[Language Schools](#)
[Cellular Phones](#)
[Learn Spanish](#)
[Mexico Travel](#)

In English:

As the simpler solution for example a volume separator is entnehmbar from the DE 32 09 713 A1 or the DE 44 05 863 A1, which encloses alternating a positive and a negative plate and itself in zigzag course by the plattensatz through-extended. The disadvantages of this construction consist of the fact that automatic and rational manufacturing of a plattensatzes is not possible. Another constructional measure for avoidance MOS-SING is it, the negative plate in bags. In the DE 39 22 217 A1 this Scheider bent by two is reached, which overlaps itself when enclosing the plate. The EP 0,753,895 A1 shows a negative plate, which is eingetascht automatically over a device. The EP 0,541,124 A1 and the EP 0,484,295 B1 show Scheiderta, into which the negative plate is put. In the DE 37 11 674 A1 the negative plate is taken off by an u-shaped edge covering as edge protection. On the basis of the initially designated state of the art the invention the task is the basis to create a plattensatz for a lead-acid battery of gattungsgemaesser kind which problem-free into an automatic battery manufacturing be integrated can and with the Separation the of adhering lack, which are described above, are eliminated. For the solution of this task the invention suggests that forming out in each case pushes with its free end at that different separator sheet away in each case or at the free end of forming out the other separator sheet under inclusion of the electrode plate and that each separator sheet is extended, laterally exceeding over the forming out and pushes away with the extensions at the gefaesswand of the accumulator. Preferential training further are indicated in the unteranspruechen. The invention points a simple and also problem-free way out which can be controlled during the automatic battery manufacturing, in which two separators are folded up and in this assembly situation the function Scheiderta to fulfill. By the support of the separator sheets at the container wall a assembly aids is reached, whereby besides by this arrangement the each other facing separators with their ends are one on the other-pressed firmly, which for suppression sideMos-sing is particularly favourable.

Search the web with this text

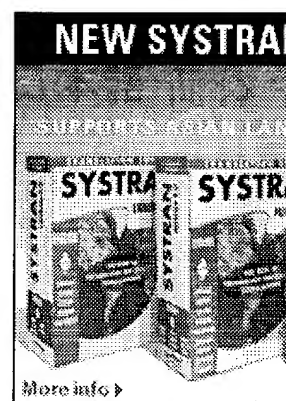
**Translate again** - Enter up to 150 words

Als einfachere Lösung ist beispielsweise aus der DE 32 09 713 A1 oder der DE 44 05 863 A1 ein Bandseparator entnehmbar, welcher abwechselnd eine positive und eine negative Platte umschliesst und sich in zickzackförmiger Bahn durch den Plattensatz

Use the [World Keyboard](#) to enter accented or Cyrillic characters.

German to English

Translate

**Add Babel Fish Translation to your site.**
**Tip:** Compare the translation with the original by clicking the "View Original Language" link on a translated web page.

[Business Services](#) [Submit a Site](#) [About AltaVista](#) [Privacy Policy](#) [Help](#)

© 2004 Overture Services, Inc.

Get translations quicker. Get the **AltaVista Toolbar**.

altavista

Search the Web

Translate

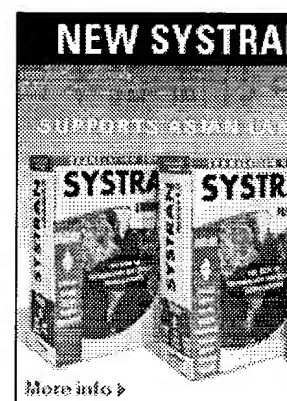
[Home](#) > [Tools](#) > [Babel Fish Translation](#) > [Translation Results](#)

## Babel Fish Translation

[Help](#)
[Global Services](#)
[Calling Cards](#)
[World Travel](#)
[Language Schools](#)
[Cellular Phones](#)
[Learn Spanish](#)
[Mexico Travel](#)

In English:

The invention is below described on the basis the design more near. It shows: Fig. 1 a separator sheet in accordance with state of the art; Fig. 2 to 7 execution forms of the invention in each case in opinion. In Fig. 1 is shown a separator sheet in accordance with state of the art, whereby to its upper side a shaping 1 is shown and on the lower side a shaping 2. With the installation of such a separator sheet between two electrode plates the shaping 1 to the positive electrode plate and/or this electrode plate shows rests upon on this shaping, while the shaping 2 points to the negative electrode plate and/or rests upon at this. In Fig. a separator sheet is shown 2 in accordance with the invention. This exhibits additionally for shaping 2 at its lower surface 2 forming out 3. The distance of the forming out 3 from each other is in such a way selected that between them an electrode plate 4 can be arranged. The height of the forming out 3 is in such a way selected that, if two separator sheets are together-put the electrode plate 4 is then enclosed. The Fig. 3 shows two folded up separator sheets after the Fig. 2, which enclose a negative electrode plate 4. In Fig. a variant of forming out 3 is shown 4 as bar. A bar is trained at each separator sheet, whereby each bar has a height, which is same or small larger than those corresponds to the electrode plate thickness of the electrode plate 4. It concerns with the separator sheets practically identical training, which are against-intimately to each other arranged and superimposed, so that forming out 3 of the plate pushes away in each case with its end on the other plate. In Fig. 5 is two separator sheets similar to Fig. 2 shown, between which an electrode plate 4 enclosed by the forming out 3 is arranged. This unit is built in an accumulator container, whereby in the design only the gefaesswand 5 is both sides shown. During this arrangement those is larger width of the separator sheets than the light measure of the accumulator container. Thereby it is possible that with the installation of the separator sheets into the accumulator container this with the ends under pre-loading, exceeding over the forming out 3, against the gefaesswand 5 it rests and is preferably slightly bent or deformed (inward or outward), so that the separator sheets between the gefaesswaenden are held pre-loading. This pre-loading does not only serve as assembly aids, but by this pre-loading the forming out 3 of the each other facing separator sheets with their ends are one on the other-pressed firmly or with training after Fig. 4 the forming out ends firmly to the opposite surface of the separator sheet pressed in slightly.

[Babel Fish Translation Tools](#)
[Translate e-mails!](#)
[Add translation to your pers  
business site.](#)
[Seamless translation plugin  
for MSOffice - Word, PowerPo  
Internet Explorer and Outlook!](#)


Search the web with this text

**Translate again** - Enter up to 150 words

Die Erfindung ist nachstehend anhand der  
Zeichnung näher erläutert. Es zeigt:

Fig. 1 ein Separatorblatt gemäss Stand der  
Technik;

Use the [World Keyboard](#) to enter accented or Cyrillic characters.

German to English

Translate

**Add Babel Fish Translation to your site.**
**Tip:** Click the "World Keyboard" link for a convenient method of entering accented or Russian characters.

[Business Services](#)   [Submit a Site](#)   [About AltaVista](#)   [Privacy Policy](#)   [Help](#)

© 2004 Overture Services, Inc.